

# Razzo Raketo



## DE Inhalt

1 Raumstation aus 4 Teilen  
8 Raumschiffe  
72 Astronauten-Chips  
16 Spielkarten  
1 silberne Rakete  
Spielanleitung

Autor: Steffen Bogen  
Illustration: Michael Menzel

## EN Contents

1 space station with 4 parts  
8 spaceships  
72 astronaut chips  
16 cards  
1 silver rocket  
instructions

Author: Steffen Bogen  
Illustration: Michael Menzel

## F Contenu

1 station spatiale de 4 pièces  
8 navettes spatiales  
72 jetons d'astronautes  
16 cartes de jeu  
1 fusée argentée  
règle du jeu

Auteur : Steffen Bogen  
Illustration : Michael Menzel

## NL Inhoud

4-delig ruimtestation  
8 ruimteschepen  
72 astronauten-chips  
16 speelkaarten  
1 zilveren raket  
spelregels

Auteur: Steffen Bogen  
Illustratie: Michael Menzel

## ES Contenido

1 estación espacial de 4 piezas  
8 naves espaciales  
72 fichas de astronautas  
16 cartas  
1 cohete plateado  
instrucciones de juego

Autor: Steffen Bogen  
Ilustración: Michael Menzel

## I Contenuto

1 stazione spaziale 4 pezzi  
8 astronavi  
72 gettoni astronauta  
16 carte da gioco  
1 razzo color argento  
istruzioni del gioco

Autore: Steffen Bogen  
Illustrazione: Michael Menzel

## P Conteúdo

1 estação espacial de 4 partes  
8 naves espaciais  
72 chips de astronautas  
16 cartas  
1 foguetão prateado  
instruções do jogo

Autor: Steffen Bogen  
Ilustrações: Michael Menzel

## J セット内容

宇宙ステーション1個  
(4枚の厚紙パーツを組み立てて作ります。)  
宇宙船8個  
6色の宇宙飛行士チップス 72個  
カード16枚  
銀のロケット1個  
遊び方説明書

作者: Steffen Bogen  
イラスト: Michael Menzel



Selecta Spielzeug AG  
Postfach 47 · 83531 Edling  
DEUTSCHLAND

Telefon: +49 (0) 80 71 10 06-0  
Telefax: +49 (0) 80 71 10 06-40  
Mail: info@selecta-spielzeug.de

© 2009 Selecta Spielzeug AG  
www.selecta-spielzeug.de

Autor: Steffen Bogen

# Razzo Raketo

Ein galaktisches Abenteuer!



...natürlich, mit Holz

## F Histoire

Swoosh...woosh... rapides comme l'éclair, les navettes spatiales volent dans l'espace !

Razzo Raketo, astronaute junior, et ses amis du centre de formation partent pour leur premier vol. Mais sauront-ils tous retrouver le chemin du retour à la station spatiale ?

## NL Het verhaal

Swoosh...woosh... bliksemsnel vliegen de ruimteschepen door het heelal!

Junior-astronaut Razzo Raketo en zijn vrienden uit de astronautenschool starten hun eerste vliegavontuur. Maar vinden ze wel allemaal de weg terug naar het ruimtestation?

## ES Historia

Fiu... fiu... ¡rápidas como un rayo, las naves espaciales vuelan por el universo!

El joven astronauta Razzo Raketo y sus amigos de la academia de astronautas inician su primera aventura volando. ¿Pero encontrarán todos el camino de vuelta a la estación espacial?

## DE Geschichte

Swoosh...woosh... schnell wie ein Blitz fliegen die Raumschiffe durchs All!

Junior-Astronaut Razzo Raketo und seine Freunde aus der Astronautenschule starten zu ihrem ersten Flugabenteuer.

Doch finden alle den Weg zurück zur Raumstation?

## EN Story

Swoosh ... whoosh ... the spaceships zip around the universe with lightning speed!

Junior astronaut Razzo Raketo and his friends from the astronaut school begin their first space adventure.

But will they all find their way back to the space station?

## I Storia

Swoosh...woosh... le astronavi volano veloci come lampi attraverso il cosmo!

Il giovane astronauta Razzo Raketo ed i suoi amici della scuola per astronauti si preparano per la loro prima avventura spaziale. Riusciranno a trovare la strada del ritorno verso la stazione spaziale?

## P História

Zum...zum... as naves espaciais deslocam-se pelo espaço a velocidades alucinantes!

O astronauta júnior Razzo Raketo e os seus amigos da escola de astronautas partem para a primeira aventura espacial. Mas será que todos encontram o caminho de volta?

## J お話

稲妻のようなスピードで宇宙船が宇宙空間を飛行中。飛行士の訓練学校の生徒、ラッツ・オ・ロケットとその仲間たちも、今日は初めて宇宙船に乗り込みます。どんな冒険が待ち受けているでしょう？みんな無事にステーションに帰ってこれるでしょう？



## F Préparation

- A Séparez, avec précaution, les différentes pièces découpées des feuilles prédécoupées.
- B Assemblez la station navale et placez-la au centre de la table.
- C Disposez les navettes spatiales tout autour de la station.
- D Prenez chacun 12 jetons astronautes d'une même couleur.
- E A présent, mélangez bien les cartes et placez-les en une pile, face cachée.
- F Disposez la fusée argentée à côté de la station spatiale.

## NL Voorbereiding

- A Druk de verschillende stansdelen voorzichtig uit de stansvellen.
- B Zet het ruimtestation in elkaar en zet deze in het midden van de tafel.
- C Verdeel de ruimteschepen rondom het station.
- D Geef nu elk van de 12 astronauten een kleur.
- E Meng de kaarten goed door elkaar en leg deze als omgedraaide stapel klaar.
- F Zet de zilveren raket naast het ruimtestation.

## ES Preparación

- A Quitar cuidadosamente las diferentes piezas troqueladas de los pliegos recortables.
- B Montar la estación espacial y colocarla en el centro de la mesa.
- C Distribuir las naves espaciales alrededor de la estación.
- D Repartir 12 astronautas de un color para cada jugador.
- E Mezclar bien las cartas y colocarlas en una pila boca abajo.
- F Colocar el cohete plateado al lado de la estación espacial.

## DE Vorbereitung

- A Drückt die verschiedenen Stanzteile vorsichtig aus den Stanzbögen.
- B Steck die Raumstation zusammen und stellt sie in die Tischmitte.
- C Verteilt die Raumschiffe rund um die Station.
- D Nehmt euch jeder die 12 Astronauten einer Farbe.
- E Mischt nun die Karten gut durch und legt sie als verdeckten Stapel bereit.
- F Stellt die silberne Rakete neben die Raumstation.

## EN Preparation

- A Carefully push the pre-stamped parts out of the sheets.
- B Assemble the space station and place it in the centre of the table.
- C Place the spaceships around the station.
- D Each player takes 12 astronauts of one colour.
- E Shuffle the cards and place the stack face-down on the table.
- F Place the silver rocket next to the space station.

## I Preparazione

- A Staccate con cura dalle fustelle le diverse sagome.
- B Montate la stazione spaziale e sistematele al centro del tavolo.
- C Distribuite le navicelle attorno alla stazione.
- D Ognuno prenda 12 astronauti di un colore.
- E Mescolate bene le carte e sistematele in un mucchio coperto sul tavolo.
- F Sistemate il razzo d'argento accanto alla stazione spaziale.

## P Preparação

- A Pressionar as várias peças recortadas para fora dos encaixes.
- B Montar a estação espacial e colocá-la no centro da mesa.
- C Distribuir as naves espaciais à volta da estação.
- D Cada jogador pega nos 12 astronautas de uma cor.
- E Baralhar bem as cartas e colocar o baralho em cima da mesa voltado para baixo.
- F Colocar o foguetão prateado ao lado da estação espacial.

## J ゲームを始める前に

- A 厚紙パーツをていねいに台紙から取り外します。
- B 宇宙ステーションを組み立てます。この説明書の写真を参考にしてください。
- C 出来上がったステーションの周りに宇宙船を並べます。
- D 各自の持ち色を決め、その色の飛行士チップを12個ずつ配ります。
- E カードをよく混ぜて、絵の面を下向きに重ねて置いておきます。
- F 銀のロケットをステーションの近くに置きます。



## F But du jeu

Le but est, pour chaque joueur, de faire arriver le plus grand nombre possible de ses astronautes à la station spatiale.

### Déroulement de la partie

Les joueurs jouent à tour de rôle. Celui qui a observé les étoiles en dernier commence et prend la fusée argentée. Quand vient ton tour, prends une carte de la pile.

- 1 La carte représente une navette spatiale encore amarrée à la station spatiale ? Dans ce cas, il faut partir pour un **vol spatial**.
- 2 La carte représente une navette spatiale se trouvant déjà dans l'espace ? Dans ce cas, tu dois partir à la **recherche de la navette spatiale**.

Si la pile de cartes est épuisée, mélange bien la pile de réserve et utilise-la comme nouvelle pile de jeu.

## I Scopo del gioco

Lo scopo è quello di portare quanto più astronauti possibili alla stazione spaziale.

### Il gioco

Si gioca a turno. L'ultimo tra voi che ha osservato le stelle inizia e si prende il razzo d'argento. Quando sarà il tuo turno, prendi una carta dal mazzo.

- 1 La carta mostra un'astronave ancora ferma presso la stazione spaziale? Allora inizia il **volo nello spazio**.
- 2 La carta mostra un'astronave già in viaggio nello spazio? Allora inizia la **ricerca dell'astronave**.

Quando tutte le carte del mazzo saranno state utilizzate, mescola il mazzo di riserva eventuale e utilizzalo come nuovo mazzo.

## NL Doel van het spel

Het doel is om zo veel mogelijk eigen astronauten naar het ruimtestation te brengen.

### Spelverloop

Er wordt om de beurt gespeeld. Wie als laatste naar de sterren heeft gekeken, begint en neemt de zilveren raket. Als je aan de beurt bent, neem je een kaart van de stapel.

- 1 Staat er op de kaart een ruimteschip dat nog naast het ruimtestation ligt? Dan gaan we naar een **ruimtevlucht**.
- 2 Staat er op de kaart een ruimteschip dat al in het ruimtestation ligt? Dan ga je op **ruimteschipzoektocht**.

Als de kaartenstapel is opgemaakt, moet je de eventuele reservestapel goed door elkaar schudden en gebruiken als nieuwe kaartenstapel.

## P Objectivo do jogo

O objectivo consiste em trazer o maior número de astronautas próprios para a estação espacial.

### Como se joga

É jogado à vez e de ordem circular. O último a observar as estrelas começa e pega no foguetão prateado. Assim que for a tua vez deves retirar uma carta do baralho.

- 1 A carta mostra uma nave espacial que ainda está atracada à estação espacial? Então avança para o **voo espacial**.
- 2 A carta mostra uma nave espacial que já se encontra no espaço? Então vai à **procura da nave espacial**.

Assim que forem retiradas todas as cartas do baralho, deves baralhar bem as cartas do baralho de reserva eventual e colocá-lo na mesa.

## ES Objetivo del juego

El objetivo es que tantos astronautas propios como sea posible lleguen a la estación espacial.

### Desarrollo del juego

Se juega por turnos. Quien haya observado las estrellas por última vez, empieza y se queda con el cohete plateado. Si es tu turno, saca una carta de la pila.

- 1 ¿La carta muestra una nave espacial que aún está en la estación espacial? Pues ha llegado el momento de hacer un **vuelo espacial**.
- 2 ¿La carta muestra una nave espacial que ya se encuentra en el espacio? En tal caso, inicia la **búsqueda de la nave espacial**.

Si se acaba la pila de cartas, mezcla bien la pila de reserva eventual y utilízala como nueva pila de cartas.

## J ゲームの目的

手持ちの宇宙飛行士をできるだけたくさんステーションに帰すことがゲームの目的です。

### ゲームの進行

プレイヤーから始め、時計回りに順番を交代していきます。順番がきたら銀のロケットを手前に置き、カードの山から一枚取って絵の面を上に向け、カードに従って、次の操作を行います。(ロケットは、誰の順番なのかを知るための目安です。駒としては使いません。)

- 1 ステーションに待機している宇宙船のカードを取った場合、『宇宙飛行』の説明に進みましょう。
- 2 飛行中の宇宙船のカードを取った場合は『宇宙船探索』に進んでください。カードの山を全部使い切ったら、『保留カード』を混ぜて新しい山にし、続行します。保留カードについては判定欄の説明をご覧ください。

## DE Ziel des Spiels

Ziel ist es, so viele eigene Astronauten wie möglich zur Raumstation zu bringen.

### Spielverlauf

Gespielt wird reihum. Wer zuletzt die Sterne beobachtet hat, beginnt und nimmt sich die silberne Rakete. Wenn du an der Reihe bist, ziehe eine Karte vom Stapel.

- 1 Die Karte zeigt ein Raumschiff, das noch an der Raumstation liegt? Dann geht es auf zum **Weltraumflug**.
- 2 Die Karte zeigt ein Raumschiff, das sich bereits im Weltraum befindet? Dann begib dich auf **Raumschiffsuche**.

Ist der Kartenstapel aufgebraucht, mische den evtl. vorhandenen Reservestapel gut durch und verwende diesen als neuen Kartenstapel.

## EN Aim of the game

You need to bring as many of your astronauts as possible to the space station.

### How to play

The players take turns. The player who looked at the stars most recently starts and takes the silver rocket. When it is your turn, take a card off the stack.

- 1 Does the card show a spaceship still docked at the space station? Then you are off on your **space flight**.
- 2 Does the card show a spaceship that is already somewhere in the universe? Then you must go on a **spaceship hunt**.

When all cards from the stack have been used, shuffle the possible reserve stack and use those cards to play.



## F Vol spatial

C'est parti! Prend la navette spatiale appropriée et places-y un de tes astronautes. A présent, il te faut encore un copilote.

Le copilote sera alors le joueur ayant le plus grand nombre de jetons d'astronautes devant lui. En cas de parité de jetons, tu peux choisir librement le copilote. Prends un des astronautes du copilote et places le également dans la navette spatiale. Tous les joueurs ne participant pas au vol ferment les yeux et comptent lentement jusqu'à 10, deux fois. Tu peux, avec ton copilote, faire voler la navette spatiale à un endroit secret dans la pièce. Essayez de la faire atterrir discrètement. Important: la navette spatiale doit être placée à découvert et ne doit pas être posée face cachée. Avant l'écoulement du temps de comptage, vous devez tous deux avoir regagné vos places à la table.

En conclusion, poses la carte avec la navette spatiale sur la pile des cartes qui ne sont plus nécessaires maintenant.

## I Volo nello spazio

Si parte! Scegli un'astronave adatta e sistema uno dei tuoi astronauti nell'astronave. Adesso ti serve anche un co-pilota.

Il co-pilota sarà colui che ha la maggior parte dei gettoni con gli astronauti davanti a sé. In caso di parità, potrai scegliere tu chi sarà il co-pilota. Prendi un astronauta del co-pilota e sistema anche lui nell'astronave.

Tutti i giocatori che non partecipano al volo chiudono gli occhi e contano lentamente due volte fino a 10. Insieme al tuo co-pilota potrai guidare la tua astronave in un luogo segreto della stanza. Cercate di atterrare il più silenziosamente possibile.

Importante: L'astronave deve rimanere scoperta una volta posata. Non la dovrai nascondere. Prima che scada il conteggio, dovrete essere tornati al vostro posto al tavolo.

Per finire sistema la tua carta-astronave nel mazzo delle carte usate. Queste carte, ora non servono più.

## NL Ruimtevlucht

Daar gaan we! Pak het van toepassing zijnde ruimteschip en zet er een astronaut in. Nu heb je nog een copiloot nodig.

De speler die de meeste astronautenchips voor zich heeft liggen, wordt copiloot. Bij een gelijk aantal mag je de copiloot zelf kiezen. Pak een astronaut van de copiloot en plaats ook hem in het ruimteschip.

Alle medespelers die niet meevliegen, doen hun ogen dicht en tellen langzaam twee keer tot 10. Samen met je copiloot mag je het ruimteschip naar een geheime plek in de kamer vliegen. Probeer het onopvallend te laten landen.

Belangrijk: Het ruimteschip moet open liggen en mag niet worden bedekt. Voordat je medespelers klaar zijn met tellen, moeten jullie allebei weer aan de tafel zitten.

Ten slotte leg je de ruimteschipkaart op de aflegstapel. Deze kaarten heb je nu niet meer nodig.

## ES Vuelo espacial

¡Vamos! Coge la nave espacial correspondiente y colocala dentro de ella a uno de tus astronautas. También necesitarás un copiloto.

Se convertirá en copiloto aquel jugador que tenga más fichas de astronautas delante suyo. En caso de empate, se puede elegir libremente al copiloto. Coge uno de los astronautas del copiloto y colócalo también en la nave espacial.

Todos los jugadores que no participan en el vuelo deberán cerrar los ojos y contar lentamente dos veces hasta 10. Junto con tu copiloto puedes trasladar la nave espacial a un lugar secreto de la habitación. Intenta aterrizar sin llamar la atención.

Importante: La nave espacial debe estar expuesta a la vista y no debe estar escondida. Cuando los otros acaben de contar, vosotros dos deberéis estar sentados de nuevo en la mesa.

Finalmente, pon la tarjeta de la nave espacial en la pila; estas cartas ya no se necesitarán.

## J 宇宙飛行

カードに描かれた色の宇宙船を取り、自分の飛行士チップを1つその上に乗せます。そして副操縦士を見つけます。他のプレイヤーの中で、手元に一番多くのチップを持った人が副操縦士です。ただし全員のチップ数が同じ場合には、操縦士のプレイヤーが自由に副操縦士を選ぶことができます。副操縦士がきまったら、そのプレイヤーのチップを1つとって、宇宙船に加えます。さて、宇宙飛行の始まりです。操縦士と副操縦士以外のプレイヤーは目を閉じて、みんなで一緒に2回、1から10までゆっくり声を出して数えましょう。他のみんなが数えている間に、操縦士と副操縦士で宇宙船を持って歩き、部屋のどこかに置きます。注意:宇宙船をどこかに置くとき、何か他の物の下に隠してはいけません。そして制限時間中に、席に戻らなければなりません。

## DE Weltraumflug

Auf geht's! Nimm dir das passende Raumschiff und setze einen deiner Astronauten hinein. Nun brauchst du noch einen Co-Pilot.

Co-Pilot wird der Spieler, der die meisten Astronauten-Chips vor sich liegen hat. Bei gleicher Anzahl darfst du den Co-Pilot frei wählen. Nimm einen der Astronauten des Co-Piloten und setze ihn auch in das Raumschiff.

Alle Mitspieler, die nicht mitfliegen, schließen die Augen und zählen langsam zweimal bis 10. Gemeinsam mit deinem Co-Piloten darfst du das Raumschiff an einen geheimen Ort im Zimmer fliegen. Versucht, es unauffällig zu landen.

Wichtig: Das Raumschiff muss offen liegen und darf nicht verdeckt werden. Vor Ablauf der Zählzeit müsst ihr beide wieder am Tisch sitzen.

Zum Schluss legst du die Raumschiffkarte auf den Ablagestapel, diese Karten werden nun nicht mehr benötigt. Dann ist der nächste Spieler an der Reihe. Gib dem Spieler die silberne Rakete damit ihr immer wisst, wer an der Reihe ist.

## EN Space flight

Let's get started! Take the spaceship matching your card and put one of your astronauts inside. Now you need a co-pilot.

Your co-pilot is the player with the most astronaut chips in front of them. If several players have the same number of astronauts, you may choose your co-pilot. Take one of the co-pilot's astronauts and place it inside the spaceship.

The players who are not flying with you close their eyes and slowly count to 10 twice. You and your co-pilot steer the spaceship to a secret hiding place in the room. Try to land the spaceship so that nobody will notice.

Important: The spaceship needs to be clearly visible and may not be covered. You have to return to the table by the time the other players finish counting.

Finally, put the spaceship card on the used stack. These cards are no longer needed. The next player takes their turn. Give the silver rocket to the next player, so you always know whose turn it is.



## F Recherche de la navette spatiale

Pendant que tu cherches la navette spatiale, les autres joueurs comptent lentement jusqu'à 10, deux fois. Réussiras-tu à ramener la navette spatiale et les astronautes à la station spatiale avant l'écoulement du temps de comptage ?

Tu as réussi? Alors continuez avec l'**évaluation**.

Tu n'as pas réussi? Dans ce cas, mets la carte avec la navette spatiale sur une pile de réserve.

## NL Ruimteschipzoektocht

Terwijl jij het ruimteschip zoekt, tellen je medespelers langzaam twee keer tot 10. Kun je het ruimteschip en de astronauten terugbrengen naar het ruimtestation voordat ze klaar zijn met tellen?

Is het je gelukt? Dan wordt verdergaan met de **waardering**.

Is het je niet gelukt? Leg dan de ruimteschipkaart op een reservestapel.

## ES Búsqueda de la nave espacial

Mientras buscas la nave espacial, los otros jugadores cuentan lentamente dos veces hasta 10. ¿Lograrás devolver la nave espacial y los astronautas a la estación espacial antes de que acaben de contar?

¿Lo has logrado? En este caso, continuad jugando con la **valoración**.

¿No lo has logrado? En tal caso, pon la carta de la nave espacial en una pila de reserva.

## DE Raumschiffsuche

Während du das Raumschiff suchst, zählen deine Mitspieler langsam zweimal bis 10. Schaffst du es, das Raumschiff und die Astronauten vor Ablauf der Zählzeit zur Raumstation zurück zu bringen?

Du hast es geschafft? Dann beginnt die **Wertung**.

Du hast es nicht geschafft? Dann lege die Raumschiffkarte auf einem Reservestapel ab.

## EN Spaceship hunt

Look for the spaceship while the other players slowly count to 10 twice. Can you bring the spaceship and the astronauts back to the space station, before the time is up?

You managed it? Then proceed with **Score**.

You didn't make it? Put the spaceship card on the reserve stack.

## I Ricerca dell'astronave

Mentre cerchi l'astronave, i tuoi compagni di gioco conteranno lentamente due volte fino a 10. Ce la fai a riportare durante questo tempo, l'astronave alla stazione spaziale, prima che scada il tempo?

Ce l'hai fatta? Allora si prosegue dal **valutazione**.

Non ce l'hai fatta? Allora sistema la carta-astronave sul micchio delle carte di riserva.

## P Procura da nave

Enquanto procuras a nave espacial, os restantes jogadores contam duas vezes lentamente até 10. Será que consegues trazer a nave espacial e os astronautas de volta para a estação espacial, antes do tempo expirar?

Conseguiste? Então deve-se continuar com o **classificação**.

Não conseguiu? Então coloca a carta da nave espacial num baralho de reserva.

## J 宇宙船探索

他のプレイヤー全員で1から10まで2回、声に出してゆっくり数えます。この間に、カードに描かれた宇宙船を見つけて席に戻ることができるでしょうか?そして判定に入ります。

宇宙飛行、宇宙船探索いずれの場合も、その回のカードは、後のゲーム展開では使いませんので、重ねて別の場所に集めておきます。全ての操作が終われば次のプレイヤーにロケットを渡し、交代します。

## F Evaluation

Fais atterrir la navette spatiale à côté de la station spatiale et pose les deux astronautes dans la station.

a) Ton propre astronaute se trouvait à bord de la navette spatiale ? Très bien ! En récompense, tu peux placer un autre de tes astronautes directement dans la station spatiale.

b) Aucun de tes astronautes ne se trouvait à bord de la navette spatiale ? Attention : deux de tes astronautes ont complété avec mention l'entraînement à la navigation : Places deux de tes astronautes directement dans la station spatiale.

En conclusion, poses la carte avec la navette spatiale sur la pile des cartes qui ne sont plus nécessaires maintenant.

C'est à présent au tour du joueur suivant. Donnes la fusée argentée au joueur afin que vous sachiez toujours à qui est le tour de jouer.

## I Valutazione

Fai atterrare l'astronave accanto alla stazione spaziale e sistema i due astronauti all'interno della stazione spaziale.

a) Nell'astronave c'era un tuo astronauta? Fantastico! Per premio puoi inserire ancora uno dei tuoi astronauti direttamente nella stazione spaziale.

b) Non c'era un tuo astronauta nell'astronave? Attenzione: Due dei tuoi astronauti hanno brillantemente superato il corso di navigazione: sistema due dei tuoi astronauti direttamente nella stazione spaziale.

Per finire sistema la tua carta-astronave nel mazzo delle carte usate. Queste carte, ora non servono più.

A questo punto tocca al prossimo giocatore. Passa il razzo d'argento a questo giocatore, così saprete sempre a chi tocca.

## NL Waardering

Laat dan het ruimteschip landen naast het ruimtestation en leg de twee astronauten in het ruimtestation.

a) Zat je eigen astronaut in het ruimteschip? Prima! Als beloning mag je nog een van je astronauten direct in het ruimtestation leggen.

b) Zat er geen van je astronauten in het ruimteschip? Let dan op: Twee van je astronauten hebben de navigatieroute uitstekend volbracht: Leg twee van je astronauten meteen in het ruimtestation.

Ten slotte leg je de ruimteschipkaart op de aflegstapel. Deze kaarten heb je nu niet meer nodig.

Dan is de volgende speler aan de beurt. Geef de speler de zilveren raket zodat jullie altijd weten, wie er aan de beurt is.

## P Classificação

Coloca a nave espacial junto da estação espacial e os dois astronautas na estação espacial.

a) O teu próprio astronauta estava na nave espacial? Excelente! Como recompensa, podes colocar mais um dos teus astronautas directamente na nave espacial.

b) Nenhum dos teus astronautas estava na nave espacial? Atenção: dois dos teus astronautas concluíram o curso de navegação com distinção: coloca dois dos teus astronautas directamente na estação espacial.

No final debes colocar a carta da nave espacial no baralho (das cartas utilizadas). Estas cartas não são mais necessárias.

De seguida, é a vez do próximo jogador a jogar. Dá ao jogador o foguetão prateado, para que saibam sempre de quem é a vez de jogar.

## ES Valoración

Aterrizza la nave espacial junto a la estación espacial y coloca a los dos astronautas dentro de la estación espacial.

a) ¿Tu propio astronauta era el que estaba sentado en la nave espacial? ¡Fantástico! Como recompensa, puedes colocar otro de tus astronautas directamente en la estación espacial.

b) ¿Ninguno de tus astronautas estaba sentado en la nave espacial? Atención: dos de tus astronautas han aprobado el curso de navegación con matrícula de honor, así que coloca a dos de tus astronautas directamente en la estación espacial.

Finalmente, pon la tarjeta de la nave espacial en la pila; estas cartas ya no se necesitarán.

Después le toca el turno al siguiente jugador. Entrega al jugador el cohete plateado para que siempre sepáis de quién es el turno.

## J 判定

見つけた宇宙船から飛行士のチップを取ってステーションに帰し、宇宙船は、ゲーム開始時のようにステーションの周囲に着陸させます。この宇宙船に自分の飛行士が乗っていましたか？乗っていたら、ごほうびに手元のチップを1つ、直接ステーションに帰すことができます。自分の飛行士が乗っていなかった場合、もっと大きなごほうびがあります。手持ちチップを2つ、直接ステーションに帰します。これら2枚のチップは、ナビゲーションテストに優秀な成績で合格した訓練生だからです。使ったカードは『宇宙飛行』の場合と同じく、重ねて集めておきます。制限時間内に宇宙船を見つけないことができなかったら、カードを別の山にして置いておきます。これらのカードを保留カードと呼ぶことにします。判定がすんだら次のプレイヤーにロケットを渡し、交代します。

## DE Wertung

Lande das Raumschiff neben der Raumstation und lege die beiden Astronauten in die Raumstation.

a) Dein eigener Astronaut saß im Raumschiff?

Prima! Als Belohnung darfst du noch einen weiteren deiner Astronauten direkt in die Raumstation legen.

b) Keiner deiner Astronauten saß im Raumschiff?

Aufgepasst: Zwei deiner Astronauten haben den Navigationskurs mit Auszeichnung bestanden: Lege zwei deiner Astronauten direkt in die Raumstation.

Zum Schluss legst du die Raumschiffkarte auf den Ablagestapel, diese Karten werden nun nicht mehr benötigt.

Dann ist der nächste Spieler an der Reihe. Gib dem Spieler die silberne Rakete damit ihr immer wisst, wer an der Reihe ist.

## EN Score

Land the spaceship next to the space station and place the two astronauts inside the station.

a) Did your own astronaut sit inside the spaceship?

Great! As a reward, you may place another one of your astronauts in the space station.

b) Did none of your own astronauts sit inside the spaceship?

Look!: Two of your astronauts have passed their navigation class with distinction: Place two of your astronauts in the space station.

Finally, put the spaceship card on the used stack. These cards are no longer needed.

The next player takes their turn. Give the silver rocket to the next player, so you always know whose turn it is.



## F Fin du jeu

La partie se termine quand la pile des cartes et la pile de réserve éventuelle a été jouée respectivement une fois. Le ou les joueurs ayant placé le plus grand nombre d'astronautes dans la station spatiale gagnent. Les joueurs peuvent, à la fin du jeu, chercher ensemble les navettes spatiales n'étant pas revenues.

### Variantes pour enfants plus jeunes

Si les joueurs sont plus jeunes, aussi bien le vol spatial que la recherche des navettes peuvent durer un peu plus longtemps. Les joueurs comptent alors ici trois fois jusqu'à 10 avant que les enfants regagnent leurs places à la table de jeu. Après le vol spatial, les pilotes peuvent en outre fournir des renseignements, tels que par ex. : « La navette spatiale a volé très loin » ou bien « La navette spatiale a atterri très haut ». Pendant la recherche de la navette spatiale, les joueurs sachant où se trouve la navette recherchée peuvent fournir des informations. Ils peuvent, par ex., dire « chaud » ou « froid » en fonction de la distance du joueur par rapport à la navette spatiale recherchée.

## I Fine del gioco

Il gioco termina quando tutte le carte del mazzo e il mazzo di riserva eventuale non contengono più carte. Vince il giocatore o i giocatori che avranno portato il maggior numero di astronauti nella stazione spaziale. Al termine del gioco potrete cercare insieme le astronavi non ritornate alla stazione spaziale.

### Variante per bambini più piccoli

Per i più piccoli potrà essere aumentato il tempo sia per il volo nello spazio che per la ricerca dell'astronave. In tal caso, i compagni di gioco conteranno tre volte fino a 10, fino a quando i più piccoli non saranno tornati al tavolo. Inoltre, i piloti che hanno effettuato il volo nello spazio, potranno dare dei suggerimenti, come per esempio: "L'astronave ha fatto un lungo viaggio" oppure "L'astronave è atterrata in un luogo molto alto". Durante la ricerca dell'astronave, i giocatori che sanno dove si trova l'astronave ricercata, potranno dare dei suggerimenti. Per esempio potranno dire "fuoco" o "acqua", a seconda della distanza del giocatore dall'astronave ricercata.

## NL Einde van het spel

Het spel houdt op als de kaartenstapel en de eventuele reservestapel op zijn en er niet meer kan worden geraaid. De speler of spelers met de meeste astronauten in het ruimtestation wint /winnen. Niet teruggekeerde ruimteschepen kunnen in aansluiting aan het spel samen worden gezocht.

### Variaties voor jongere kinderen

Bij jongere spelers mag zowel de ruimtevlucht als de ruimteschipzoektocht iets langer duren. De medespelers tellen in dit geval drie keer tot 10 tot de kinderen weer aan tafel moeten zitten. Daarbij mogen de piloten na de ruimtevlucht een tip geven, zoals: „Het ruimteschip is heel ver gevlogen“, of „Het ruimteschip is hoog geland“. Tijdens de ruimteschipzoektocht mogen de kinderen, die weten waar zich het gezochte ruimteschip bevindt, tips geven. Ze mogen bijvoorbeeld "heet" of "koud" zeggen, afhankelijk van hoe ver de speler zich bevindt van het gezochte ruimteschip.

## P Fim do jogo

O jogo termina quando se tiverem jogado todas as cartas do baralho e as cartas do baralho de reserva eventual. O vencedor é o jogador ou os jogadores com o maior número de astronautas na estação espacial. As naves espaciais que não voltaram para a estação espacial, podem ser procuradas em conjunto no final do jogo.

### Variações para crianças mais jovens

Para crianças mais jovens, o voo espacial e a procura da nave espacial podem ser um pouco mais longos. Neste caso, os jogadores contam 3 vezes até 10, até as crianças terem que estar novamente sentadas à mesa. Adicionalmente, depois do voo espacial os pilotos podem dar uma dica como, por exemplo: „A nave espacial voou para muito longe“ ou „A nave espacial aterrou num local muito alto“. Durante a procura da nave espacial, os jogadores que souberem onde esta se encontra podem dar dicas sobre a posição da mesma. Os jogadores podem dizer, por exemplo, „quente“ ou „frio“, dependendo da distância entre o jogador e a nave espacial.

## ES Final del juego

El juego termina cuando la pila de cartas y la pila de reserva eventual han llegado respectivamente a su fin. Gana el jugador o los jugadores que tenga más astronautas en la estación espacial. Las naves espaciales que no hayan regresado pueden buscarse conjuntamente al finalizar el juego.

### Variaciones para niños más pequeños

Si los jugadores son más pequeños, tanto el vuelo espacial como la búsqueda de la nave espacial se pueden prolongar un poco. En tal caso, los jugadores deberán contar tres veces hasta 10 hasta que los niños vuelvan a estar sentados a la mesa. Adicionalmente, tras el vuelo espacial, los pilotos pueden dar una pista, como p. ej.: "La nave espacial ha volado muy lejos" o "La nave espacial ha aterrizado en las alturas". Durante la búsqueda de la nave espacial los jugadores que saben donde está la nave espacial que se está buscando pueden dar pistas. P. ej. pueden decir "frío" o "caliente", en función de lo lejos o cerca que se encuentre el jugador de la nave espacial que se está buscando.

## J ゲーム終了

カードの山と保留カードの山を使いきったらゲーム終了です。この時点で、ステーションに集まったチップの数が一番多いプレイヤーが、ゲームの勝者です。

### 応用

年少のプレイヤーが遊ぶ場合、飛行と探索の制限時間を伸ばせば、簡単に遊べます。2度ではなく3度、1から10まで数えましょう。また、宇宙飛行がすむたびに、操縦士が簡単なヒント(例:とても遠くに飛んで行ったよ。高く飛んでいったよ。等)を言うことにすれば、探索がしやすくなります。宇宙船探索中、探しているプレイヤーが目当ての宇宙船に『近い。』『遠い。』など、隠し場所を知っているプレイヤーがヒントを言ってもいいことにします。

## DE Spielende

Das Spiel endet wenn der Kartenstapel und der eventuell vorhandene Reservestapel jeweils 1x durchgespielt wurden. Der oder die Spieler mit den meisten Astronauten in der Raumstation gewinnen das Spiel.

Nicht zurückgekehrte Raumschiffe werden im Anschluss an das Spiel gemeinsam gesucht.

### Variationen für jüngere Kinder

Bei jüngeren Mitspielern darf sowohl der Weltraumflug als auch die Raumschiffsuche etwas länger dauern. Hier zählen dann die Mitspieler dreimal bis 10 bis die Kinder wieder am Tisch sitzen müssen.

Zusätzlich dürfen die Piloten nach dem Weltraumflug einen Tipp abgeben, wie z.B.: „Das Raumschiff ist sehr weit geflogen“ oder „Das Raumschiff ist hoch oben gelandet“.

Während der Raumschiffsuche dürfen die Spieler, die wissen wo sich das gesuchte Raumschiff befindet, Tipps abgeben. Sie dürfen z.B. „Heiß“ oder „Kalt“ sagen, je nachdem wie weit der Spieler vom gesuchten Raumschiff entfernt ist.

## EN End of the Game

The game ends when the entire stack of cards plus the possible reserve stack have been played once. The winner is the player or the players with the most astronauts on the space station.

After the game, you can look together for the spaceships that did not return.

### Variations for younger children

Younger players may need a little more time for the space flight and the spaceship hunt, so the players can count to 10 three times to allow more time to return to the table.

In addition, pilots returning from their space flight may give hints, such as: "The spaceship went very far away" or "The spaceship landed in a high place".

During the spaceship hunt, players knowing where the spaceship is hidden may also give hints. They can say things like "warm" or "cold", depending on how close the player is to the spaceship they are looking for.